

ХРОНИКА

Научные конференции

С 16 по 18 октября 2019 г. в Москве прошла Международная Бахтинская научно-практическая конференция «Уличный театр против театра военных действий». В течение трех дней на трех площадках участники конференции обсуждали проблемы карнавально-игрового потенциала науки, культуры, театрального искусства, современных социально-политических процессов сквозь призму идей М.М. Бахтина. Как отметила заместитель председателя организационного комитета Елена Александровна Семенова, «конференция послужила площадкой для конструктивного, демократичного диалога, в ходе которого удалось устранить многие терминологические неточности, в частности возникающие вследствие вульгаризации и необоснованно-расширительного толкования бахтинских понятий»¹.

Международная конференция «90 лет “Проблем творчества Достоевского” (1929–2019)» состоялась на факультете философии, языка и гуманитарных наук Университета Сан-Паулу 26–28 ноября 2019 г.

Книга М.М. Бахтина «Проблемы творчества Достоевского» уже 90 лет привлекает внимание читателей и исследователей. К настоящему времени опубликовано большое количество работ, посвященных изучению первой бахтинской книги о Достоевском. Однако анализ проблем рецепции бахтинских идей не теряет актуальности как при создании общей картины интеллектуальной истории, так и при рассмотрении отдельных ее составляющих.

Контексты и подтексты, история восприятия, освоения и оценки заложенных в книге идей были предметом обсуждения на конференции в Университете Сан-Паулу. Организатором выступила международная исследовательская группа «Диалог» (Шейла Виера де Камарго Грилло, Елена Васина, Екатерина Волкова-Америк, Флавия Сильвия Мачадо, Урбано Кавальканте Филхо, Даниэлла Ниенкёттер Сарда, Ванесса Фонсека Барбоза). Россию представляли три участника: заместитель директора по научной работе Института мировой литературы им. А.М. Горького, член редколлегии журнала «Литература двух Америк» Андрей Кофман, заместитель директора Центра М.М. Бахтина Светлана Дубровская и член редколлегии журнала «Бахтинский вестник» профессор Николай Васильев².

Конференция рассматривалась участниками как определенная веха в развитии бахтинистики в Бразилии. В своем докладе редактор журнала «Bakhtiniana: Revista de Estudos do Discurso» профессор Бет Брайн представила историю осмысления и развития бахтинских идей в Бразилии, подчеркнула особую роль созданных за сорок лет «текстов о текстах», комментариев к переводам, собственных научных исследований бразильских гуманитариев.

Проблемы перевода научного текста и возникающие в этом контексте вопросы адекватности переложения терминологического и понятийного аппарата мыслителя были рассмотрены в докладе Ирэне Мачадо «Историко-терминологические рефракции при переводе понятия “идеологема”».

Профессор Шейла Грилло в выступлении «“Проблемы творчества Достоевского” (1929): генезис текста и библиографические источники», восстанавливая контекст цитат и источников первой книги Бахтина о Достоевском, показала, как Бахтин работает с чужим текстом, чужим словом-высказыванием. Также в круге интересов докладчика – сравнение «Автора и героя в эстетической деятельности» и «Проблем творчества Достоевского». Для

¹ См. подробнее: Е.А. Семенова Международная Бахтинская конференция «Уличный театр против театра военных действий» // Учитель музыки. 2019. № 4(47). С. 20–27.

² См. программу конференции: <https://www.fflch.usp.br/1515>

Шейлы Грилло было важным выделить не то, что сближает эти тексты, а то, что их отличает, например понимание термина «высказывание».

Отвечая на вопрос, зачем сегодня нужно переводить работу М.М. Бахтина «Проблемы творчества Достоевского», Екатерина Волкова-Америко сосредоточила свое внимание на рассмотрении религиозного подтекста бахтинской книги.

Профессор Н.Л. Васильев в докладе «Размышления о книге “Проблемы творчества Достоевского”» задался поиском ответа на вопросы «О чем именно умолчал ученый в монографии о Достоевском?» и «Почему не актуализировал важные для него идеи в издании 1963 года?». Обратившись к лабораторным бахтинским текстам («Достоевский. 1961», «Заметки 1962 г. – 1963 г.» и др.), докладчик особое внимание уделил языку книги, тем умолчаниям, которые были продиктованы невозможностью обсуждения религиозных вопросов. Также Васильев затронул проблему общенаучной методологии Бахтина, переключения во втором издании книги «кода Достоевского» на «код Рабле».

Проблемам использования предложенной в книге методологии при исследовании художественного дискурса были посвящены доклады Андрея Кофмана «Следуя пути Бахтина...» и Елены Васиной «Концепция диалога и понятие незавершенности». Мария Кампос, сравнивая редакции книги 1929 и 1963 гг., сосредоточила внимание на бахтинской концепции полемики.

Целый ряд выступлений был посвящен анализу нескольких волн рецепции первой книги Бахтина о Достоевском в российском, французском и английском научно-критическом дискурсе (выступления Светланы Дубровской, Жоао Вианея, Урбано Филхо и др.).

Опора на бахтинские идеи диалога и полифонии позволила исследователям выявить новые аспекты в изучении официальных документов, современной песенной культуры Бразилии и специфики подачи материала в интернет-дискурсе (доклады Ванессы Барбоса, Педро Франслино и др.)

Особым гостем конференции стал современный бразильский прозаик Крестован Теза³. В своем выступлении он рассказал о годах учебы в университете, о прежнем убеждении в том, что теория литературы убивает саму литературу и о том, как идеи Бахтина помогли ему изменить свой взгляд. Важнейшей бахтинской работой для него как прозаика является работа «Автор и герой в эстетической деятельности».

Круглые столы

14 ноября 2019 г. в Центре М.М. Бахтина состоялся Круглый стол, посвященный 90-летию книги М.М. Бахтина «Проблемы творчества Достоевского» (1929–2019).

В рамках мероприятий, связанных с подготовкой к XVII Международной Бахтинской конференции (5–10 июля 2021 г.), в Центре М.М. Бахтина состоялся Круглый стол, посвященный 90-летию книги М.М. Бахтина «Проблемы творчества Достоевского» (1929–2019).

Открыл работу Круглого стола Владимир Иванович Новиков, литературовед, прозаик, доктор филологических наук, профессор кафедры литературно-художественной критики и публицистики Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова: «Я очень рад, что приехал в город Бахтина, и хочу рассказать что-то новое о Михаиле Михайловиче, о его личности и работах».

В своем докладе «Бахтин как писатель. Личность и прием» профессор Новиков говорил о необходимости выделения индивидуальных доминантных приемов

³ Романы К. Тезы переведены на английский, норвежский языки. В 2019 году на русский язык был переведен и опубликован в журнале «Иностранная литература» один из ранних рассказов прозаика «Жених и невеста»: <http://www.inostranka.ru/data/documents/IL-2019-02-Tezza.pdf>

(«сверхприемов») и исследовании доминантного приема писателя в соотношении с его судьбой, подчеркивая, что сегодня «сходство идей ОПОЯЗа и идей Бахтина актуальнее различий между ними». «Глядя с опоязовско-бахтинской метапозиции, – продолжил докладчик, – “биографический метод” следует отнести к “материальной эстетике”». Новиков предложил, используя математический знак эквивалентности (тильда), следующие схемы: «прием ~ личность и поэтика ~ биография»

Доклад вызвал оживленную дискуссию. Участников интересовали вопросы «сотворчества писателя и читателя», возможные «маркеры» проявления биографии в тексте, доминантный прием М.М. Бахтина как писателя.

Проблему эстетического объекта в свете полемики М.М. Бахтина с Вячеславом Ивановым представила публике Оксана Анатольевна Кравченко, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой мировой и отечественной культуры Донецкого национального университета. В своем выступлении Оксана Анатольевна проанализировала полемику М.М. Бахтина с Вяч. Ивановым, развернувшуюся на страницах «Проблем творчества Достоевского» и бахтинской работы 1924 г. «Проблемы содержания, материала и формы в словесном художественном творчестве».

Оксана Анатольевна, коллега В.В. Федорова, последователя М.М. Бахтина, одного из основателей Донецкой филологической научной школы, передала в дар Центру М.М. Бахтина книгу В.В. Федорова «Проблемы поэтического бытия» (2008) с инскриптом автора: «В дар университету, в котором преподавал Михаил Михайлович Бахтин, от автора. 8/XI–2019». Также О.А. Кравченко подарила свою монографию «Категория возвышенного: эстетические и поэтологические аспекты изучения» (2012).

Завершил работу Круглого стола доклад Светланы Анатольевны Дубровской, доктора филологических наук, доцента кафедры русского языка как иностранного. В своем докладе «О специфике последней волны первой русской рецепции “Проблем творчества Достоевского”» Светлана Анатольевна проанализировала несколько исследовательских работ, выделив в истории восприятия бахтинских идей два ключевых «сюжета». Первый был связан с републикацией статьи А.В. Луначарского «О “многоголосности” Достоевского». По поводу книги М.М. Бахтина “Проблемы творчества Достоевского”, в центре второго – «воскрешение» в общественной и литературной жизни Достоевского (Гослитиздат, 1956–1958 гг.).

В дискуссии приняли участие профессор кафедры русской и зарубежной литературы Акимов Т.И., Гудкова С.П., Шаронова Е.А., профессор кафедры русского языка как иностранного Филиппов О.В., профессор кафедры журналистики Ржанова С.А., профессор кафедры философии Сычев А.А., аналитик Центра М.М. Бахтина Ключева И.В., профессор Н.Л. Васильев, аспиранты и студенты филологического факультета, Историко-социологического института, факультета иностранных языков.

5 марта 2020 г. в Центре М.М. Бахтина состоялся круглый стол «Саранск после Бахтина», посвященный ко дню памяти мыслителя.

В работе Круглого стола приняли участие студенты и преподаватели филологического факультета, сотрудники Научной библиотеки им. М.М. Бахтина.

Открыла заседание директор Центра М.М. Бахтина профессор Н.И. Воронина. В своем обращении к участникам Наталья Ивановна рассказала о годах плодотворного сотрудничества и творческого взаимодействия университета и «московского круга» М.М. Бахтина (Л.С. Мелиховой, С.Г. Бочарова, В.В. Кожина). Леонтина Сергеевна Мелихова – ученица М.М. Бахтина, хранительница его наследия, осенью 2015 г. передала книги, документы, фотографии, предметы мебели, личные вещи ученого, что позволило создать мемориальную экспозицию в Центре М.М. Бахтина. О соратнице мыслителя и ее неоценимом вкладе в создание Центра рассказала аналитик Центра М.М. Бахтина, кандидат философских наук Л.И. Лисунова.

Директор Научной библиотеки МГУ им. Н.П. Огарёва, кандидат культурологии

И.В. Отставнова выступила с сообщением «Сохраняя традиции, создаем будущее». Ирина Владимировна напомнила, что с 1991 г. библиотека университета носит имя М.М. Бахтина. В читальном зале (на 6-м этаже) действует постоянная выставка, посвященная М.М. Бахтину. На выставке представлены труды мыслителя и исследовательские работы, открывающие мир бахтинских идей. В своем выступлении директор библиотеки обратилась к присутствующим студентам с призывом максимально использовать в обучении и научно-исследовательской работе все предоставляемые библиотекой возможности: «Опираясь на лучшие традиции, мы активно внедряем новые технологии. Сегодня у нас есть уникальные электронные ресурсы, которыми не может похвастаться ни одна библиотека республики. 62 полнотекстовые базы данных, которыми доступны огарёвцам абсолютно бесплатно».

В завершение встречи заместитель директора Центра М.М. Бахтина, доктор филологических наук С.А. Дубровская рассказала о пополнении фондов Центра книгами из личной библиотеки Сергея Георгиевича Бочарова. С.Г. Бочаров – редактор монографии М.М. Бахтина «Проблемы поэтики Достоевского» (1963), составитель и редактор сборника «Эстетика словесного творчества» (1986), редактор, автор научного комментария собрания сочинений М.М. Бахтина (1996–2012), обладатель авторских прав на издание и переводы работ мыслителя. Его дочь – Мария Сергеевна Касьян – осенью 2019 г. передала Центру М.М. Бахтина 37 книг. Это переводы трудов Бахтина на немецкий, греческий, норвежский, португальский, испанский, китайский, иврит и др. языки.

«Пополнившие нашу библиотеку книги послужат хорошим подспорьем для написания квалификационных работ студентов, занимающихся проблемами перевода научного текста, а также позволят иностранным студентам читать бахтинские работы на их родном языке», – отметила Светлана Анатольевна.

По традиции после круглого стола участники возложили цветы к памятнику М.М. Бахтина.

Материалы подготовлены С.А. Дубровской и Т.Н. Егоровой